

Russian transcript:

Даурен: В старших классах углубленно усиленно начинают готовиться к единому национальному тестированию. Раньше сдавали не единое национальное тестирование, а был письменный экзамен. То есть, ученик заканчивал школу и сдавал экзамен. Затем после этого он должен был выбрать ВУЗ¹, идти в этот ВУЗ и сдавать ещё раз экзамен. Сейчас этот процесс упростили. Ученику достаточно по окончании школы сдать единое национальное тестирование и он может выбрать любой ВУЗ в Казахстане, в зависимости от его баллов и в зависимости, как он учился в школе.

Гульнар: И еще в зависимости от того каким он выберет дополнительный четвертый предмет². То есть, три предмета обязательных, которые сдают все и четвертый предмет – это major. Допустим если он идёт в технический ВУЗ, он сдаёт физику или математику. Если он идёт в гуманитарный ВУЗ, он, соответственно, сдаёт какой-то гуманитарную дисциплину.

Даурен: Также есть замечательная программа «Болашак». Если студент набирает выше ста баллов, то он имеет право подать на «Болашак». «Болашак» – это программа, спонсирующаяся государством. Согласно этой программе, каждый человек, который набрал выше ста баллов на ЕНТ³, он выбирает себе ВУЗ за рубежом и поступает туда. Например, я знаю девушку, которая учится здесь в UMasse. Она выиграла грант «Болашак» и учится. Мой друг учится тоже в США в другом городе. Он учился в Оклахоме и сейчас перевелся в другой город.

В старших классах уже многие начинают выбирать себе школу, если их не устраивает та или иная школа. Допустим, меня не устроила моя школа, где я учился до седьмого класса. Мы решили идти по технической дороге и перешли в другую школу, частная школа. Там физика и математика было углубленно.

Гульнар: Дисциплины, так сказать, «Я хочу учить эту дисциплину, а эту не хочу» такого выбора нет. То есть у нас получается такой Set Curriculum, стандартный набор дисциплин, который все должны изучать. Причем обязательно включается туда иностранный язык, родной язык⁴, русский язык плюс физ. культура⁵, рисование, Art и плюс гуманитарные и естественные дисциплины. Это в обязательном порядке на. А уже, допустим, в специализированных школах им выделяются, помимо того что обязательно входит в программу, дополнительные

¹ ВУЗ – высшее учебное заведение;

² так было в 2005 году, но с каждым годом число предметов и количество баллов возрастают;

³ ЕНТ – единое национальное тестирование;

⁴ казахский язык;

⁵ физическая культура (спортивная подготовка).

часы на изучение каких-то дисциплин, те дисциплины по которым специализируется эта школа.

Даурен: Потому что существует стандарт. Все школы обязаны придерживаться стандарта, но если кто-то хочет, какая-та школа, они могут экстра классы какие-нибудь организовать. Мне вообще нравится математика. У нас были очень замечательные преподаватели. Они патриоты своего дела. Я особенно помню Нину Михайловну – она человек старой закалки, советской. Она действительно знала то что делала. Таких людей уже осталось очень очень мало.

Гульнар: Он имеет в виду, что таких людей осталось мало знаете почему? Потому что они получают очень маленькую зар. плату в школе, но несмотря на это они очень увлечены своим делом и вот помимо того, что они выдают свои часы, если они видят, что ребенок не понимает что то, либо у него есть дополнительные вопросы, они бесплатно могут остаться после уроков и объяснять эту тему ребенку, заниматься с ним совершенно бесплатно. То есть вот – это патриоты своего дела. То есть таких людей уже меньше. Не по качеству преподавания, а вот тех, которые бы просто за бесплатно остались бы и занимались с ребенком только потому что они хотят чтобы этот ребенок знал. Такое встречалось и не редко в советское время когда учителя – фанатики своего дела вот так вот могли преподавать.

English translation:

Dauren: In high school we start to prepare for the UNT¹, before they had to take written exams, not UNT. That's to say students took exams to graduate from high school. Then in order to go to university, a student would choose a university and go there and take another set of exams. Now the whole process of graduating from high school and entering university is simplified. A student only needs to pass the UNT and then can choose any university he/she wants to study at according to the UNT score and how he did at school.

Gulnar: It also depends on the fourth discipline the student chose in the UNT. There are three mandatory disciplines and the fourth one is according to the major the student wants to apply for. Let's say if he wants to go to the technical university, he takes test on math and physics. If student wants to study humanities he/she takes test on humanities accordingly.

Dauren: There is also an interesting program *Bolashak*. This is a governmental educational program. If the student's score is above 100 points, that student is eligible to apply for the scholarship *Bolashaq*. *Bolashaq* is a state sponsored program. According to that program, any student who got higher than 100 points from UNT can choose a university abroad and gets to go there. For instance, I know a girl who won this scholarship and now goes to UMass. One of my friends also won the grant. He used to go to school in Oklahoma but then transferred to another city.

¹ United National Test – Test taken by high schools student to apply to universities.

In high school many want to transfer to a different school if they do not like the one they are going to. For example, I didn't like the school I went to up to the seventh grade. I decided to pursue technical field and transferred to another school. They had intensive math and physics there.

Gulnar: There is no such thing like "I want to study this [class] and don't want to study that" in schools. We have kind of a set curriculum, a standard set of classes that every student has to take. And it always includes classes like foreign language, native language (Kazakh), Russian, physical training, painting, arts, humanities and biological sciences. It is mandatory. And specialized schools have other classes they focus on together with this mandatory standard.

Dauren: There is a certain standard that all schools have to follow, but if some want, some schools are allowed to have additional hours of a particular discipline. I like math in fact. We had amazing teachers, dedicated to what they do. I recollect Nina Mikhailovna. She was a teacher that stuck to hard and fast rules. She really was an outstanding specialist. Very few such people are left now.

Gulnar: He wants to say that very few such people have remained. You know why? Because they get very low wages as teachers in school, however they are devoted to their life's work. For example, if they saw that a kid has questions or doesn't understand the subject, they would stay after classes, explain the topic and study with that student absolutely free of charge, i.e., because of love for their profession. There are not many such people. I do not mean the quality of teaching, just those who can simply stay with the child extra hours for free so that the child should know more. It was very common during the Soviet time, those who invested in their work.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated